THE CANADIAN ASSOCIATION OF SECOND LANGUAGE TEACHERS

Annual Report
2010-2011

Research Support
Common Framework of reference for Languages

Language Portfolio

LangCanada

CASLT chez vous

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Réflexions

Teachers Research Grants

Research Reports

Surveys

Databases
In line with its mission, its vision, its values and its strategic plan, CASLT continued with the projects it undertook during the 2010-11 fiscal year, and launched a series of initiatives, which fall under the association’s strategic directions for the following specific areas:

1. Professional development for CASLT members;
2. Teaching, educational and scientific resources offered to CASLT members;
3. Support for scientific research in the field of second language teaching and learning; and
4. Activities that encourage professional network and partnership development.

CASLT’s strong commitment with regards to distributing the Common European Framework of Reference for Languages in Canada and its adaptation to the Canadian context should also be noted. It has been at the heart of several activities implemented by CASLT, which also supported a research project aiming to publish a language portfolio for teachers adapted to the Canadian context. This publication is currently offered in French; the English version will be available soon.

### 1. Professional Development for CASLT Members

- **CASLT chez vous**: CASLT offered eight CASLT Chez Vous workshops in 2010-11. Each workshop is a one-day professional development session that addresses a specific issue or that focuses on the speaker’s expertise. Note that the theme for half of these workshops was the Common European Framework of Reference for Languages;

- **Other activities**: CASLT also implemented or participated in just under 15 events organized by our partners, and where training workshops were offered. CASLT also hosted the Stakeholder Meeting on implementing the CEFR in Canada; a report was published and can be downloaded from www.caslt.org.

### 2. Teaching, Educational and Scientific Resources

#### 2.1 Databases

- **LangCanada**: Since November 2010, the LangCanada portal, a database offering a variety of resources applicable to the teaching and learning of both official languages, is available from the CASLT website;

- **L2 Teacher learning opportunities inventory**: database that introduces Canadian and foreign teachers to the wide range of teaching opportunities for both official languages in Canada and accessible at www.caslt.org/resources/general/teacher-inventory_en.php;

- **Inventory of L2 learning opportunities for youth**: database that introduces Canadian and foreign youth to the wide range of learning opportunities for both official languages in Canada and available at www.caslt.org/resources/general/youth-inventory_en.php;

- **Podcast and video series**: 25 podcasts created by university researchers and second language teaching specialists in Canada, and 35 videos divided into seven themes and taken from the Canadian Association of Applied Linguistics Symposium held in Ottawa in 2009.

#### 2.2 Publications

- **Réflexions**: this 32-page publication is published three times a year and provides news about CASLT’s and its partners’ projects and activities, research articles, advice from language teaching experts, and activities that teachers can use in class with their students;

- **Online newsletters**: two online newsletters published every month, one for FSL teachers and the other for ESL and other modern language teachers;
§ The Canadian Language Portfolio for Teachers: This publication will certainly become one of the association’s benchmark documents since it contains the first language portfolio created in Canada, for Canadians and by Canadians, yet inspired by the European Portfolio for Languages. This is an essential tool for any second language teacher or student in the field of Education who is contemplating a teaching career in FSL, French Immersion or Intensive French. It allows the user to see objectively the level of his or her competencies in French, to prepare an individual action plan adapted to his or her needs and to monitor the evolution of those competencies;

§ Leadership for Successful French Programs: This publication contains six theme-based folios meant for school principals and vice-principals, teaching leaders in an educational setting, and administrative staff. The themes addressed summarize key points in best practices in teaching and learning from research and documentation related to FSL programs (Core French, French Immersion and Intensive French);

§ Speakarama: a new educational board game for teachers and their students aged 8 years and older.

3. Support for research

3.1 CASLT Research grants for teachers

During the fall of 2011, CASLT introduce a new initiative to provide financial support to teams of teachers wishing to undertake practical research designed to improve practices in class or to explore questions related to the teaching and learning of second languages, and who also hope to share their results. The grants can be used to cover the costs incurred because of a leave of absence for professional activities, as well as resources and expenses that are needed to allow teachers to share their research. Two $1,000.00 grants have since been given to teams of teachers for research on the following topics:

△ What is the efficacy of the use of a structured written and then spoken daily journal to affect spontaneous oral production of the target language as assessed by the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)?, presented by Michelle Davies and Yvonne Kacy (Kelowna, BC);

△ How will modifying the delivery model of grade 8 and 9 core French by integrating Intensive French strategies affect students’ ability to communicate in French?, presented by Nella Amenta, Sandi Kostur and Greta Visscher (Burnaby, BC).

3.2 Database of L2 researchers

This database was created to increase exposure of second language researchers in Canada and encourage them to share information. http://www.caslt.org/resources/general/researcher-inventory_en.php.

3.3 Perceptions of ESL Teachers Across Canada: A National Survey of the English Second Language (ESL) Teaching Profession

This research report, which explores the challenges faced by ESL teachers in Canada, mirrors a similar study undertaken in 2004 regarding FSL teachers in Canada; the report will soon be available online.

3.4 Linking second language research to practice

This joint project between CASLT and The Canadian Modern Language Review was carried out under the control of Callie Mady, assistant professor of FSL Methodology at Nipissing University. Once completed, it will provide access to six research articles, each one accompanied by its own reading guide, which summarizes the target article, explains the author’s thought process and methodology, and encourages reflective thinking on teaching practices.
July 9, 2010
“Variations francophones” workshop, presented in Shippagan, NB.
Speaker: Louise Pelletier-Robichaud

September 24, 2010
“Minimiser les défis, maximiser l’apprentissage : rendre l’inclusion utile dans des classes de langue seconde diversifiées” workshop, presented in Winnipeg, MB.
Speakers: Katy Arnett and Leif French

September 30, 2010
Participation in a roundtable organized for the ConBat+ symposium-workshop, held at the University of Ottawa, Ottawa, ON.

October 14-16, 2010
Workshop presented at the Canadian Association of Immersion Teachers (CAIT) Conference, held in Moncton, NB.
Speaker: Louise Pelletier-Robichaud

October 22, 2010
Workshop presented at the NSLTA (Nova Scotia Language Teachers Association) Conference, held in Halifax, NS.
Speaker: John Erskine

October 22-23, 2010
Workshop on the Common European Framework of Reference for Languages presented at the OMLTA (Ontario Modern Language Teachers’ Association) Conference, held in Niagara Falls, ON.
Speaker: Laura Hermans

October 29-30, 2010
Workshop presented at the SLIC (Second Languages and Intercultural Council) Conference 2010, of The Alberta Teachers’ Association, held in Edmonton, AB.
Speaker: John Erskine

November 2, 2010
Workshop on the Common European Framework of Reference for Languages, held in Prince Rupert, BC.
Speaker: Laura Hermans

November 11-30, 2010
Workshop presented at the SPEAQ (Society for the Promotion of the Teaching of English as a Second language in Quebec) Conference, held in Montreal, QC.
Speaker: Leif French

November 18-19, 2010
Introductory workshop to the Common European Framework of Reference for Languages, Fredericton, NB.
Speaker: Laura Hermans

November 25-26, 2010
Workshop presented at the “Association des enseignantes et enseignants du Québec” Annual Conference, held in Montreal, QC.
Speaker: Caterina Sotiriadis

January 24-25, 2011
Workshop on the Common European Framework of Reference for Languages, held in Niagara Falls, ON.
Speaker: Laura Hermans

February 4, 2011
Workshop on the Common European Framework of Reference for Languages, held in St. John’s, NL.
Speaker: Miles Turnbull

March 9-10, 2011
“Incorporating Oral Language Skills and French Culture in the Core French Classroom” workshop, presented in Saskatoon, SK.
Speaker: André Charlebois

March 11, 2011
Stakeholder meeting on implementing the CEFR in Canada, held in Gatineau, QC.
Facilitator: Miles Turnbull

continued on next page...
## Statement of Revenue and Expenses
### (Fiscal Year Ending March 31, 2011)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Revenue Category</th>
<th>2011</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Contributions from Canadian Heritage</td>
<td>$620,500.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Memberships</td>
<td>$26,382.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Publications sales</td>
<td>$4,504.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Other (conference and other registration fees, advertising, etc.)</td>
<td>$27,883.00</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td><strong>$679,269.00</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Expense Category</th>
<th>2011</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Salaries and benefits</td>
<td>$212,125.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Contractuals and consultants</td>
<td>$163,993.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Travel and accommodations</td>
<td>$143,887.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Printing and publicity</td>
<td>$80,454.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Office expenses</td>
<td>$19,255.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Rent</td>
<td>$18,499.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Telecommunications</td>
<td>$7,109.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Insurance</td>
<td>$1,855.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Association dues</td>
<td>$607.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Professional fees</td>
<td>$11,800.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Interests and services charges</td>
<td>$7,444.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Amortization and capital assets</td>
<td>$3,383.00</td>
</tr>
<tr>
<td>Teacher bursary</td>
<td>$2,293.00</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td><strong>$672,704.00</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Excess (deficiency) or revenue over expenses: $6,565.00

## Breakdown of Members Per Province

<table>
<thead>
<tr>
<th>Province</th>
<th>Members</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Alberta</td>
<td>289</td>
</tr>
<tr>
<td>British Columbia</td>
<td>692</td>
</tr>
<tr>
<td>Prince Edward Island</td>
<td>32</td>
</tr>
<tr>
<td>Manitoba</td>
<td>201</td>
</tr>
<tr>
<td>New Brunswick</td>
<td>113</td>
</tr>
<tr>
<td>Nova Scotia</td>
<td>575</td>
</tr>
<tr>
<td>Nunavut</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Ontario</td>
<td>700</td>
</tr>
<tr>
<td>Quebec</td>
<td>396</td>
</tr>
<tr>
<td>Saskatchewan</td>
<td>250</td>
</tr>
<tr>
<td>Newfoundland and Labrador</td>
<td>116</td>
</tr>
<tr>
<td>Northwest Territories</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>Yukon</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Other</td>
<td>51</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## Our Results

Our Results

March 17-18, 2011

Conferences presented at the symposium The Quiet Evolution of Language and Cultural Relations in Canada: A Tribute to the Work of Wallace Lambert, held in Montreal, QC.

Speakers: Sharon Lapkin and Janice Aubry

March 24-26, 2011

Workshop presented at the OMLTA (Ontario Modern Language Teachers’ Association) Spring 2011 Conference, held in Toronto, ON.

Speaker: Laura Hermans

... CASLT day by day
About CASLT

CASLT’s Patron:
Governor General of Canada
David Johnston

His Excellency the Right Honourable
David Johnston, C.C., C.M.M., C.O.M., C.D.,
Governor General and Commander-in-Chief
of Canada

About CASLT

CASLT’s Board of Directors
Valerie Pike, President
Michael Salvatori, Vice President
Sharon Lapkin, Secretary
Hilaire Lemoine, Treasurer
Janice Aubry, Director at large
Wendy Carr, Director at large
Caroline Turnbull, Director at large

National Council
Valérie Leclaire, Alberta
Sandi Kostur, British Columbia
Krystyna Baranowski, Manitoba
Léo-James Lévesque, New Brunswick
Glenn Cake, Newfoundland and Labrador
Jean-Marie Mariez, Northwest Territories
Anthony Orlando, Nova Scotia
Maureen Smith, Ontario
Monica Rufuse, Prince Edward Island
Stéphane Lacroix, Quebec
Roxanna Smyciuk, Saskatchewan
Elizabeth Lemay, Yukon
Martine St-Louis, Nunavut

Past Recipients of Robert Roy Awards
2010 - Helen Coltrinari
2009 - Larry Vandergrift
2008 - Jim Howden
2007 - Dr. Claude Germain
2006 - Dr. Sharon Lapkin
2005 - Dr. Peter Heffernan
2004 - Stan Frey
2003 - Merrill Swain
2002 - Lilly Borges Oldham
2001 - Dr. Wally Lazaruk
2000 - Dr. Birgit Harley
1999 - Don Mazerolle
1998 - Sally Rehorick
1997 - Heike Sasaki
1996 - Harvey Chatlain
1995 - Prix non remis
1994 - Monique Duplantie
1993 - Denise Bourassa
1992 - Caterina Sotiriadis
1991 - Prix non remis
1990 - Janet Poyen
1989 - Raymond Leblanc
1988 - Roger Tremblay
1987 - Prix non remis
1986 - Pierre Calvé
1985 - Anthony Mollica
1984 - James P. Jones
1983 - Dr. H.H. Stern

Past Recipients of H.H. Stern Awards
2010 - Sonya LeGresley
2009 - Ursula Diem
2008 - Monique Myers
2007 - Julie Rousseau
2007 - Evelyn Moors
2007 - Timma Blain
2007 - James Murphy
2006 - Jan Claes
2005 - Kimberly A. MacDonald
2005 - Nicole Roy
2004 - Wendy Maxwell
2004 - Karin Laursen
2004 - Kim Siegfriedt
2003 - Carolyn Stacey
2003 - Helen Coburn
2003 - Yvonne Dufault
2002 - Helen Coburn
2002 - Normand Gaudreault
2002 - Kezia Stever
2001 - Yvonne Dufault
2001 - Kevin Flynn
2000 - Kezia Stever
et Janet Arsenault

Past Recipients of Honorary Lifetime Member Awards
2010 - Graham Fraser
2009 - Stuart Wachowicz
2008 - L’honorable Claudette Tardif
2007 - Boyd Pelley
2006 - Dyane Adam
2005 - Vincent Bueti
2004 - Hilaire Lemoine
2003 - Keith McLeod
Borishlaw Bilash
(fondateur de l’ACPLS)
Marcel Bonneau
(fondateur de l’ACPLS)

CASLT’s Past Presidents
Miles Turnbull (2005-2007)
Carolyn King (2003-2005)
Helen Coltrinari (1999-2001)
Jim Howden (1998-1999)
Eleanor Morris (1997-1998)
Bev Anderson (1996-1997)

Fadwa Dennis (1994)
Debbie Pineau (1993-1994)
Lilly Borges Oldham (1990-1991)
Joyce Fewer (1989-1990)
Stan Frey (1986-1987)
Don Mazerolle (1984-1986)
Françoise Drouin (1984)
Carmella Howhy (1983-1984)
Claudine Courtel (1982-1983)
Caterina Sotiriadis (1981-1982)
Joyce Booth (1979-1980)
Barry Lydon (1978-1979)
Heike Sasaki (1977-1978)
G. Robert McConnell (1976-1977)
Sister Eileen Sesk (1975-1976)
James Jones (1974-1975)
Sydney Ferguson (1973-1974)
Louis Julé (1972-1973)
ACKNOWLEDGEMENTS

CASLT wishes to underline Canadian Heritage financial support for the realization of the following projects:

- Second Language Teacher and Program Support (Core English and Core French);
- Educational Resources Database (LangCanada);
- Enhancing the appreciation and application of research among second language educators through the development of Teacher Professional Support Guides for CMLR (The Canadian Modern Language Review) Online;
- Common Framework and Portfolio for Languages Project, 2009-2011;
- Formative Assessment Tasks calibrated to the CEFR for use by Canadian Second Language Educators (FSL and ALS).

OUR SPONSORS

Pearson Canada Inc.
Goethe-Institut Toronto
The Manitoba Teachers’ Society
3Flow Communications Inc.
The Personal – Home and Auto Insurance
Educorock Productions Inc.
Postlink Corporation

OUR ADVERTISERS

American Council on the Teaching of Foreign Languages
Society for Educational Visits and Exchanges in Canada (SEVEC)
Université Laval
Ontario Agri-Food Education Inc. (OAFE)
Éditions de l’envolée et Éditions à reproduire
University of Calgary
Educorock Productions Inc.
Myosotis presse
Trois-Pistoles French Immersion School
Fondation Paul Gérin-Lajoie
Alliance Française of Calgary
Instituto Cervantes

OUR PARTNERS

PROVINCIAL ASSOCIATIONS
Association québécoise des enseignants de français langue seconde
British Columbia Association of Teachers of Modern Languages
International and Heritage Languages Association
Intercultural and Second Languages Council
Society for the Promotion of the Teaching of English as a Second Language in Quebec (SPEAQ)
Manitoba Association of Teachers of French
Modern Languages Council (Terre-Neuve-et-Labrador)
New Brunswick Teachers Association (NBTA)
Nova Scotia Language Teachers Association
Ontario Modern Language Teachers Association
PEI Association of Core French Teachers
Saskatchewan Association of Teachers of French
Southern Alberta Heritage Languages Association
TESL NB

NATIONAL ORGANIZATIONS
Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL)
Canadian Association of Immersion Teachers (CAIT)
Canadian Modern Language Review (CMLR)
Canadian Parents for French (CPF)
Canadian Teachers Federation (CTF)
Encounters with Canada
French for the Future (FFF)
Society for Educational Visits and Exchanges in Canada (SEVEC)

LANGUAGES RESEARCH CENTRES
Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI)
Modern Language Centre of the Ontario Institute for Studies in Education of the University of Toronto
Second Language Research Institute of Canada (IRL2C)
Institute for Innovation in Second Language Education (IISEL).
Our Publications

Published 3 times per year, Réflexions provides information on CASLT and its partners, the evolution of research, professional development opportunities and technological innovations in the teaching and learning of second languages, along with feature articles and ideas for teachers and their students about activities to be realized in class.

A "must have" for all second language teachers or students in Education. Based on the Common European Framework of Reference, it allows you to ascertain objectively the level of your competencies in French, to set up a course of action tailored to your needs and to monitor the evolution of your competencies.

This document includes six theme-based folios that summarize key points of best practices in teaching and learning from research and literature related to FSL programs.

An educational board game for teachers and their students aged 8 years and older. Speakarama increases the awareness of languages spoken in Canada and allow students to learn the meaning and origin of place names of Canadian cities and provinces.

The Language Teacher Calendar 2011 offers each month information on the World flora and fauna, on an idiomatic expression along with a suggested activity to be realized in class.

Our Publications

L’Association canadienne des professeurs de langues secondes

FAVORISE L’ESSOR DE L’ENSEIGNEMENT ET DE L’APPRENTISSAGE DES LANGUES SECONDES.

1-877-727-0994

WWW.CASLT.ORG